

Luca Trentini

Esperienze professionali

1988-2009

Attività di interprete free-lance (simultanea, consecutiva, chuchotage)

Attività di traduttore tecnico e letterario free-lance

Consulenze linguistiche per aziende e privati

Accompagnamento gruppi di lavoro e di studio all'estero

Interpretariato di conferenza (simultanea, consecutiva e chuchotage)

architettura e design (incontri tecnici, spazi urbani, singoli progetti o personalità, ecc.)

ecologia e recupero ambientale, architettura del paesaggio

automotive

materie umanistiche (storia, sociologia, politica)

enogastronomia

marketing, ricerche di mercato, economia, e finanza

interpretariato televisivo (reti Rai – Fininvest – Sky – La7)

Giornate di interpretariato: oltre 1000

Socio Assointerpreti dal 1999 – Coordinatore regione Lombardia 2001-03

Lingue di lavoro: italiano (madrelingua) - inglese (attivo)

Traduzione

traduzioni tecniche, scientifiche, pubblicitarie e legali

enogastronomia

architettura e design

automotive, meccanica e pneumatica

contratti – asseverazioni - economia – bilanci – finanza

marketing e ricerche di mercato

medicina

traduzioni editoriali

Socio A.I.T.I. (Associazione Italiana Traduttori Interpreti) dal 1991

Lingue di lavoro: italiano (madrelingua) - inglese - tedesco

Istruzione

1997 - Laurea in lettere moderne presso l'Università Statale di Milano - tesi in storia contemporanea (voto 110/110)

1988 - Specializzazione in interprete di conferenza presso la Civica Scuola Superiore Traduttori Interpreti di Milano

1984-1987 - Qualifica di traduttore interprete presso la medesima scuola (voto: 110/110)

Traduzione delle seguenti opere:

AA.VV.: Sconosciuti e familiari - Hoepli 1993 - (disegno industriale in Svizzera)

W. Müller e Gunther Vogel: Atlante di architettura - Hoepli 1992

AA.VV.: Atlante delle terrazze – UTET 1998 - (architettura)

AA.VV.: Atlante del vetro – UTET 1999 - (architettura)

AA.VV.: Atlante dell'acciaio – UTET 2000 (architettura)

AA.VV.: Atlante del fibrocemento – UTET 2001 (architettura)

H. Engel: Atlante delle strutture – UTET 2001 (architettura)

AA.VV.: Atlante di bioarchitettura – UTET 2002 (architettura)

AA.VV.: Atlante dei materiali – UTET 2006 (architettura)

AA.VV.: Pietra Naturale – UTET 2007 (architettura)

AA.VV.: Laterizi di grande formato – UTET 2007 (architettura)

AA.VV.: Intonaci, stucchi e pitture – UTET 2007 (architettura)

AA.VV.: trasparenze – UTET 2007 (architettura)

AA.VV.: Materiali isolanti – UTET 2009 (architettura)

I. Gale e S. Irvine: Laura Ashley. Lo stile - Tecniche Nuove 1989 (moda e design)

Fischer, Dornbusch, Schmalensee: Economia - Hoepli 1992

E. Mansfield: - Economia per il management - Hoepli 1995

C.-H. Hепен: Atlante di agopuntura – Hoepli 1999

E. Laszlo: I limiti interni della natura umana - Feltrinelli 1990 -(saggio socio-politico)

B. Buford: I furiosi della domenica - Longanesi 1992 - (saggio di sociologia)

P. Seymour: Oltre la scienza sensoriale - Longanesi 1994 - (saggio di cosmologia)

D. Scaling Kiley: Albatros - Rizzoli 1994 - (storia vera)

T. Clancy: Senza rimorso - Rizzoli 1993 - (azione)

AA.VV.: Dizionario Visuale - Zanichelli 1993